Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otóż ziemia, do której się przeprawiacie, aby ją posiąść, to ziemia gór i dolin, pije (ona) wodę deszczu z nieba. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem ziemia, do której się przeprawiacie i którą macie posiąść, jest ziemią gór i dolin. Nawadniają ją deszcze spadające z nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ziemia, do której wchodzicie, aby ją posiąść, *jest* ziemią gór i dolin, która pije wodę deszczu z nieba; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ziemia, do której idziecie, abyście ją posiedli, ziemia jest mająca góry i doliny, która dżdżem niebieskim odwilżana bywa: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale jest ziemia górzysta i polista, z nieba dżdżu czekająca, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ziemia, którą idziecie posiąść, jest krajem gór i dolin, pijącym wodę z deszczu niebieskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz ziemia, do której się przeprawiacie, aby ją posiąść, to ziemia gór i dolin, zraszana z nieba wodą deszczu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale ziemia, do której idziecie, aby ją posiąść, jest ziemią gór i dolin, pijącą wodę deszczową z nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kraj natomiast, który idziecie wziąć w posiadanie, to ziemia gór i dolin, które piją wodę deszczu padającego z nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kraj, do którego wchodzicie, by go zdobyć, to kraina gór i wąwozów, nasycana wodą deszczów z nieba. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Nie], ziemia, do której [idąc wkrótce] przejdziecie [Jordan], żeby ją posiąść, jest ziemią [ornych] gór i nizin, jest nawadniana deszczem z nieba, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Земля ж до якої входиш туди унаслідити її, земля гірська і з долинами, пє воду з дощу небесного, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ziemia do której idziecie, by ją zdobyć jest ziemią gór i dolin, z deszczu nieba nasyca się wodą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz ziemia, do której się przeprawiacie, by wziąć ją w posiadanie, to ziemia gór i dolinnych równin. Z deszczu niebios pije wodę; |